

Cómo contactar al *Palliative Care Service*.

Si usted o alguien de su familia necesita cuidado paliativo, puede ponerse en contacto usted mismo con el servicio de cuidado paliativo más cercano. Para averiguar dónde se encuentra dicho servicio, pregunte en el hospital más cercano o pídale consejo a su médico de familia. También puede ser enviado por su médico de familia, enfermera comunitaria o un asistente social. Si una persona está en el hospital, éste puede contactarla con un *Palliative Care Service*. Si el médico u hospital no están seguros dónde encontrar cuidado paliativo para un niño, llame al (02) 587 8333 y pida hablar con un miembro de la *Palliative Care Association*, o llame al *NSW Cancer Council* al (02) 334 1941.

Los números telefónicos indicados son correctos al momento de publicación, pero cambian continuamente. Puede ser necesario verificar los números en la guía telefónica.

multi  
cultural.  
communication

REVIEWED  
September 2004  
NSWMulticulturalHealthCommunicationService

SPANISH  
22 APRIL 1996

## Cuidado cariñoso para personas con una enfermedad terminal

Loving Care for People with Terminal Illness

NSW Multicultural Health Communication Service  
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>  
e-mail: [mhcs@doh.health.nsw.gov.au](mailto:mhcs@doh.health.nsw.gov.au)  
phone: (02) 9382 8111

NSW HEALTH  
DEPARTMENT

## Cuidado cariñoso para personas con una enfermedad terminal

Las personas de cualquier edad que se están muriendo o que tienen una enfermedad imposible de curar, necesitan una clase especial de cuidado que se llama cuidado paliativo. El propósito del cuidado paliativo no es sólo tratar la enfermedad, sino cuidar a la persona en forma integral, haciendo que el tiempo restante de vida que le queda sea tan bueno, tan activo y satisfactorio como sea posible.

El cuidado paliativo tiene por fin controlar cualquier dolor o síntomas angustiosos, y mantener cómodos a los pacientes. También significa preocuparse de sus necesidades espirituales y asegurarse de tengan bastante contacto con sus familiares y amigos. Se alienta a los pacientes y sus familiares a hacer preguntas acerca del cuidado de su salud y a participar en cualquier decisión y discusiones sobre el cuidado.

El cuidado paliativo ofrece también apoyo a la familia durante la enfermedad del paciente y, más tarde, los ayuda a sobrellevar el duelo.

Cuando María supo que estaba enferma de cáncer y que su estado era terminal, por ejemplo, ella quiso permanecer en su casa durante todo el tiempo que le fuera posible. Pudo hacer esto con la ayuda de un *Palliative Care Service* (Servicio de Cuidado Paliativo) que le proporcionó un grupo de personas, llamado equipo comunitario, para ayudarla a controlar el dolor y ayudarla a resolver otros problemas. (Un equipo comunitario puede estar compuesto de muchos tipos diferentes de trabajadores, incluyendo enfermeras, asistentes sociales, fisioterapeutas y voluntarios especialmente capacitados, trabajando generalmente en combinación con el médico del paciente.)

Pero después de algunos meses, a María se le hizo más difícil cuidar de sí misma en la casa. En vez de mudarse a la casa de su hija que tenía hijos pequeños, decidió irse a un hospicio - un hospital especial para personas terminalmente enfermas. Allí pintó un pañuelo para el cuello para su hija e hizo algunos juguetes de género para sus nietos. Si deseaba hablar con el pastor de la iglesia local, el hospicio organizaba una visita. Veía a su familia todos los días y cuando, finalmente, murió en paz, su familia estuvo junto a ella.

El ambiente de un hospicio es más parecido al de un hogar que al de un hospital. Hay menos rutina de hospital, jardines agradables y un horario de visitas flexible, de manera que los familiares y amigos puede pasar el mayor tiempo posible con el paciente. Hay actividades de artesanía y otras, y se respetan las costumbres religiosas o culturales.

Otros servicios suministrados por *Palliative Care Services* incluyen

- Transporte de pacientes entre el hospital y el hogar.
- Ayuda a los pacientes cuyo idioma materno no es el inglés y a sus familias para encontrar servicios comunitarios que sean apropiados para su cultura.
- Conseguir intérpretes, si es necesario.
- Obtención de ayuda emocional y práctica para que los pacientes puedan permanecer en el hogar, y ofrecer apoyo a los familiares y otros cuidadores.
- Obtención de servicios tales como *Meals on Wheels* (Viandas a Domicilio).